

# Anne-Marie McManus

## List of selected publications

(as of November 2021)

### Books

*Of Other Languages: Arabic Literature and Decolonization between North Africa and the Middle East.* Under contract, Northwestern UP.

### Co-Edited Special Issues

“Following Absence”; interdisciplinary (history, anthropology, literary studies) issue on the Middle East, co-edited with Dr. Nancy Reynolds; under review for publication in summer 2023 with *History of the Present*.

“Comparative Approaches to the Prison Literatures of the Middle East, North Africa, and their Diasporas” co-edited with Dr. Brahim el Guabli; accepted for publication with *Comparative Literature and Culture* in winter 2022.

### Articles & Chapters

#### 2022

“Arabic Literature and Culture across Mashriq and Maghrib,” *Oxford Research Encyclopedia of Literature*, eds. Paula Rabinowitz & Shaden Tageldin, in progress.

“Presenting Absence: A Conversation on Syrian Art Practices in the Diaspora” with Guevara Namer, Khaled Barakeh and Brigitte Herremans. Accepted; in progress for *The Borders of Art: Migration, Mobility, Artistic Practice*, eds. Dina Ramadan and Sarah Rogers.

"Nuzuh (Displacement)," *Middle East Journal of Culture and Communication*, special issue "Keywords for Syria," accepted.

**2021**

"'On the ruins of what's to come, I stand': Time and Devastation in Syrian Cultural Production Since 2011," *Critical Inquiry* 48:1 (fall) pp 45-67.

"The Avant-Garde Journal Between Maghreb and Levant," *The Cambridge History of World Literature*, ed. Debjani Ganguly, Cambridge University Press. pp 527-543.

**2018**

"Syrian Literature after 2000: Publics, Mobilities, Revolt," in *Teaching Arabic Literature in English Translation*, ed. Michelle Hartman, Modern Language Association, pp 200-219.

**2017**

Between Solidarity and Pleasure: An Interview on World Literature with Elias Khoury," *The Journal of World Literature*, special issue "What is World Literature - of Arabic?" pp 394-407.

**2016**

"Scale in the Balance: Reading With the IPAF ("The Arabic Booker")" *International Journal of Middle East Studies*, 48:2 (May) pp. 217-241.

"Translating With One Eye: Muhammad Berrada's Muhammad Mandur and the Theorization of Arabic Criticism and Ali Badr's *Papa Sartre*" *Expressions Maghrébines*, Special Issue: Traduire le Maghreb, pp.133-152.

**2014**

The Contemporary Syrian Novel in Translation. *Arab Studies Journal*, 22:1 (Spring), pp. 322-333.

**2013**

Sentimental Terror Narrative: Gendering Violence, Dividing Sympathy. *Journal of Middle East Women's Studies*, 9:2, Special Issue: Emerging Voices in Comparative Literature from the Middle East (Spring 2013), pp. 80-107.

## Online Publications, Translations, & Outcomes

### 2021

“[Becoming Assemblies in Contemporary Syria](#)” *Books & Ideas*, February 22.

“[Death is Hard Work: Insolvent Violence and the Persistence of Literature](#)” July 2.

### 2014

“[Teaching Syrian Stories: Between Understanding and Empathy](#)” *Arabic Literature (in English)*,  
December 3

*Syria Speaks: Art and Culture From the Frontline*, Saqi Press (translator, Arabic-English)

Received English PEN award 2013

Seeded my collaboration with Jonathan Dove (composer) on “In Damascus” string quartet.

Reviewed in the Guardian: <https://www.theguardian.com/music/2017/jun/08/jonathan-dove-in-damascus-etc-cd-review-sacconi-quartet-padmores-owen-signum>

### 2011

“[Plucking Out the Heart of Power: al-Qawqa’a \(The Shell\)](#)”, *Jadaliyya*